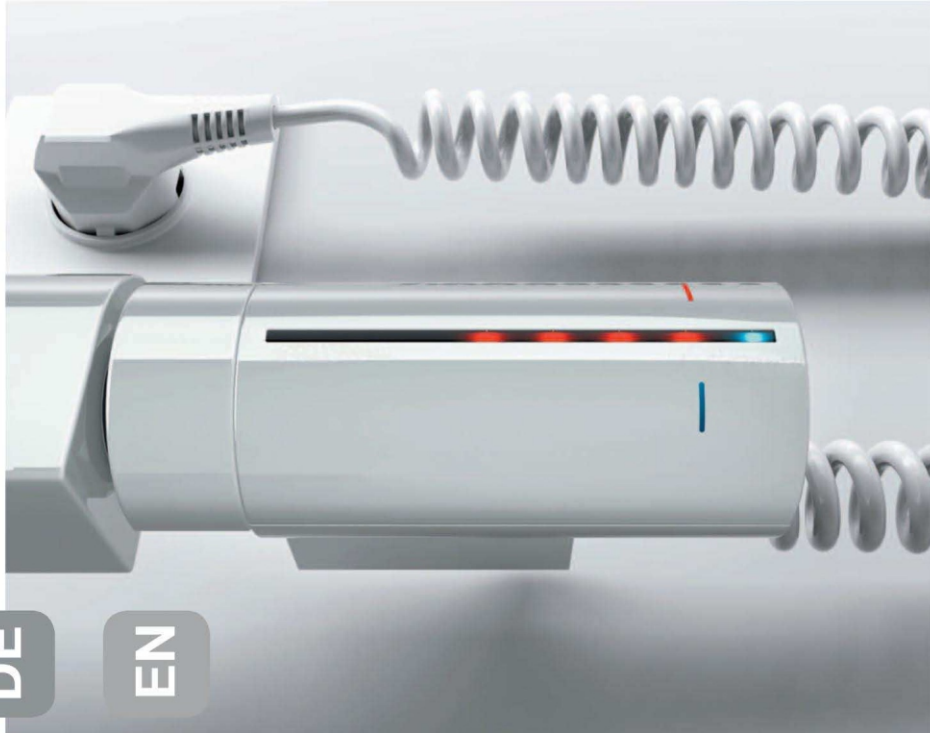


DE

EN



HEIZSTAB 3 LED BEDIENUNGSANLEITUNG

ELECTRIC HEATING ELEMENT INSTRUCTION MANUAL

1

DE BESTANDTEILE

Der Heizstab ist mit einem elektrischen Kabel und Stecker ausgestattet. Weiterhin sind im Lieferumfang zwei Sichtblenden inbegriffen. Je nach Betriebsart kann die kleinere oder größere Blende verwendet werden.

EN

COMPONENTS

Is electric heating element fitted with a helix cable with a plug. Furthermore, the package includes two cover caps. Depending on the mode, the larger or smaller cap can be used.

2

DE PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Bedienung des Heizstabs erfolgt durch Berühren der rot und blau markierten Felder.

Zum Funktionsumfang des Geräts gehören:

- 4 einstellbare Temperatureinstufen (Temperaturbereich 40°-70° C)
- Geregelt wird die Wassertemperatur im Heizkörper
- Frostschutzmodus
- 2 h Timer
- Überhitzungsschutz
- Eingebaute Fehlerdiagnostik

EN

PRODUCT DESCRIPTION

The electric heating element is in use by touching the red and blue marked fields.

Features:

- Four level of temperature setting (40°-70° C)
- Heating element controls the water temperature in the radiator
- Antifreeze mode
- Timer (2,4,6,8 h)
- Overheat control device
- Automatic defect detection



Modell / Model	03	06	09
Elektrische Nennleistung Rated electric power	300 W	600 W	900 W
Nennspannung Rated voltage	~ 220 – 240 V; 50/60 Hz		
Schutzart Ingress protection of controller	IP 44		
Schutzklasse Protection class	1		
Größe des Anschlussgewindes Connection thread	G 1/2 " (außen) G 1/2 " (external)		
Temperaturregelung Temperature setting	Vierstufen-Regelung Four-level		
Länge des Heizelements Length of the heating element	340 mm	390 mm	440 mm
Gesamtlänge (ohne Kabel) Total length (without cord)	433 mm	483 mm	533 mm
Gewicht (mit Verpackung) Weight (with packaging)	0,8 kg	0,8 kg	0,8 kg

EINBAU

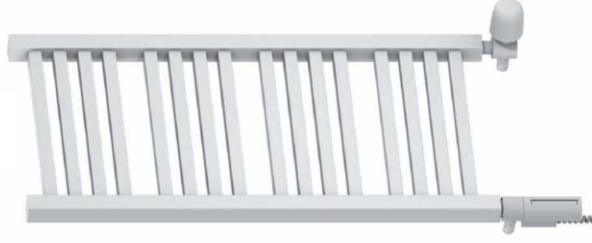
Der Heizstab darf nur vertikal eingebaut werden. Bitte berücksichtigen Sie die Empfehlungen des Herstellers zur Kompatibilität zwischen Heizstab und gewünschtem Heizkörper. Bitte beachten Sie auch, dass bei anders als unten dargestellten Anschlussmustern die Zirkulation gestört sein kann.

INSTALLATION

The electric heating element has to be installed in a vertical position, the heating element pointing upwards. Please notice that, in contrast to the circulation patterns shown below, the connection can be defective.



Rein elektrischer Betrieb
Electrical operation



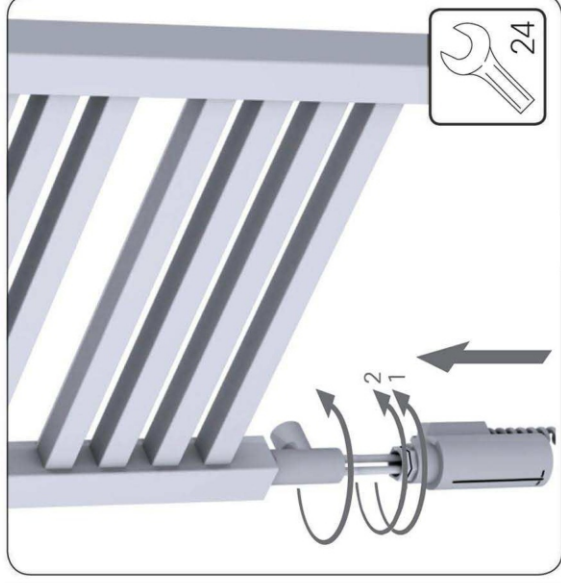
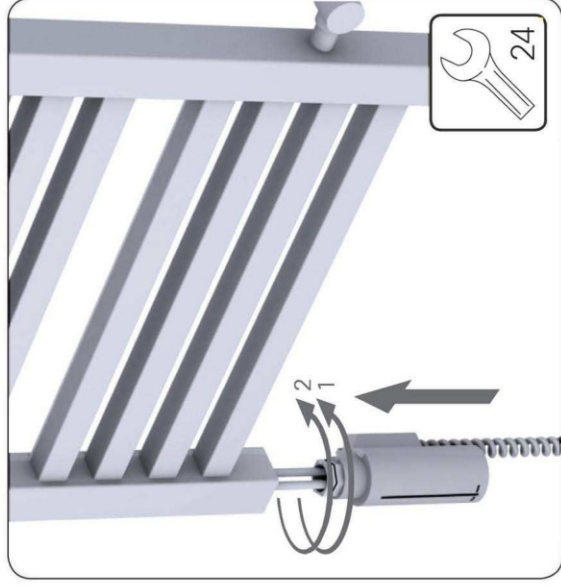
Mischbetrieb (elektrischer Betrieb + Zentralheizung)
Mixed mode (electrical + central heating)

SCHRITT 1

Schrauben Sie für den rein elektrischen Betrieb den Heizstab in den vorgesehenen Anschluss fest ein. Bei gewünschtem Mischbetrieb T-Stück verwenden, um die Rücklaufeinheit inklusive Heizstab zu erstellen. Alle Komponenten gut eindichten.

STEP 1

For electrical use screw the heating element into the manifold. For mixed operation you have to set a T-connection. All components has to be sealed well.



Zum Einschrauben des Heizstabs verwenden Sie bitte die zweiteilige Mutter. Das Gehäuse darf zum Festschrauben nicht benutzt werden. Schrauben Sie dazu den Heizstab unter Verwendung der Mutter 1 und 2 ein. Richten Sie das Bedienfeld nach vorne hin aus. Zum Festziehen verwenden Sie nun bitte ausschließlich die Mutter 2.

The nut is divided into two parts: the lower one – main (nr 1 in the figure) and blocking (2 in the figure). For screwing in the heating element the body may not be used. Then adjust the body in a direction which ensures a good use. By using the blocking nut the heating element is fixed.

SCHRITT 2

Befüllen Sie nun den Heizkörper mit Wasser und ggf. mit Glykol (auf gute Durchmischung achten). Die Füllmenge sollte im Gesamten nicht mehr als 95% betragen, damit sich das Wasser ausdehnen kann.

STEP 2

Now fill the radiator with water and optionally with glycol (ensure good mixing). The capacity should not be more than 95% in total, allow the water to expand.

SCHRITT 3

Stellen Sie sicher, dass die im Heizkörper noch enthaltene Luft vollständig entweicht, damit eine Zirkulation gewährleistet werden kann. Während der Aufheizphase bei erster Inbetriebnahme sollte daher konstant entlüftet werden.

STEP 3

Make sure that the air in the radiator still contained completely escapes, so that a circulation can be ensured. During the first initial heating phase the radiator should be vented constantly.

SCHRITT 4

Überprüfen Sie nun noch einmal Heizstab und Heizkörper auf Dichtigkeit.

STEP 4

Now check again the heater and radiator for leaks.

SCHRITT 5

Im Anschluss kann die Sichtblende angebracht werden. Verwenden Sie bei der Variante Mischbetrieb die große, bei rein elektrischem Betrieb die kleine Blende.

STEP 5

Cover the connection and the T-connection dependably on the mode with the cover caps.



5

DE **BEDIENUNG**EN **FEATURE****TIMER**

To set the timer, press your finger on the timer spot (when device is on).

Um den Timer einzuschalten müssen Sie den Timer-Button berühren. Der Heizstab muss bereits auf einer Heizstufe betrieben werden.

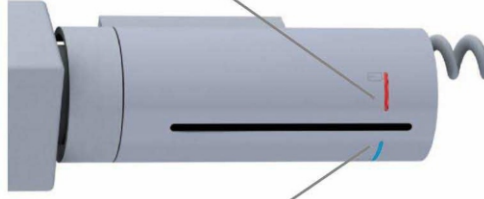
- 1 Aktivieren der TIMER-Funktion 2H
Timer 2H switching on
- 2 Aktivieren der TIMER-Funktion 4H
Timer 4H switching on
- 3 Aktivieren der TIMER-Funktion 6H
Timer 6H switching on
- 4 Aktivieren der TIMER-Funktion 8H
Timer 8H switching on
- 5 Deaktivieren der TIMETR-Funktion
Timer switching off

Press timer spot for a longer while or touch it twice to switch off the timer.

Wenn der Timer lange gedrückt wird oder durch zweimal schnelles Berühren hintereinander berührt wird, schaltet sich dieser direkt aus.

Die TIMER-Funktion ist nur nach Einschaltung der Arbeitsstufen tätig.

TIMER feature is only active when working levels have been set.


WAHL DER ARBEITSSTUFEN
WORKING LEVEL SETTING

First touch the working level setting spot, then choose your temperature level.
Zum Anschalten des Heizstabs berühren Sie bitte den roten Button. Das aufleuchtende rote Licht entspricht gleichzeitig der ersten Heizstufe.

- 1 Stufe 1 (ca. 40 °C)
Level 1 (approx. 40°C)
- 2 Stufe 2 (ca. 50 °C)
Level 2 (approx. 50°C)
- 3 Stufe 3 (ca. 60 °C)
Level 3 (approx. 60°C)
- 4 Stufe 4 (ca. 70 °C)
Level 4 (approx. 70°C)
- 5 Ausschalten
Switch off

To switch off the device, press your finger on the working level setting spot. To switch it off instantly touch the working level setting spot twice with your finger.

Wenn der rote Button lange gedrückt wird oder durch zweimal schnelles Berühren hintereinander berührt wird, schaltet sich der Heizstab direkt aus.

6

DE

FUNKTIONEN

Frostschutzfunktion:

Ist der Heizstab am Stromnetz angeschlossen ist diese Funktion immer aktiv. Beträgt die gemessene Wassertemperatur im Heizkörper weniger als 8°C (schaltet der Heizstab automatisch ein und heizt solange bis die Wassertemperatur 8° ist.)

Timerfunktion:

Die Timerfunktion ist für alle 4 Heizstufen wählbar. Die Heizdauer beträgt grundsätzlich bei Aktivierung 2,4,6,8 Stunden.

Fehlerdiagnose:

Sollte der Heizstab einen Fehler feststellen, wird dies durch Blinkzeichen optisch mitgeteilt. Der Betrieb wird bei einem Fehler unterbrochen.

EN

FUNCTIONS

Antifreeze:

This feature prevents the water in the radiator from freezing when the water temperature in the radiator drops below 8°C. In such case the heating element is automatically activated.

Timer:

TIMER can be activated for any working level (1-4). The appliance will switch off automatically after 2,4,6,8 hours.

Defect detection.

When the heater detect a fault, this will be communicated visually by flashing LED lights. The operation will be interrupted immediately.

7

DE

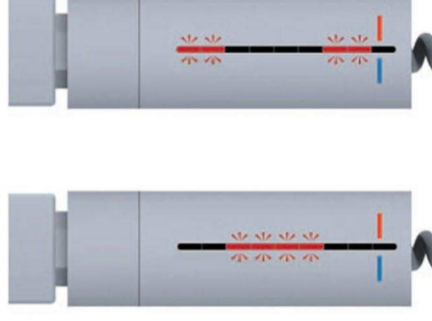
Ursachen für den Fehler können folgende sein:

- Zirkulation nicht möglich (z.B. Heizkörper zu vollständig gefüllt, Luft im System)
- Heizstab wird zu heiß (z.B. durch Trockenbetrieb oder nicht vollständig von Wasser umgeben)
- Heizstab ist ausgefallen (Heizkörper und Heizstab bleiben kalt)
- Erwärmungszeit zu langsam (z.B. bei nicht geschlossenem System)

EN

Cause for the errors can be the following:

- Circulation is not possible (e.g. radiator completely filled, air in the system)
- The heater is too hot (e.g. heating without water)
- Heating element failure (radiator and heater remain cold)
- The heating time is too slow (e.g. open circulation)



SICHERHEITSHINWEISE:

Das Gerät muss gemäß seiner Bestimmung verwendet werden. Berücksichtigen Sie die Hinweise zur Bedienung und Montage, die in dieser Anleitung aufgeführt werden.

Beachten Sie geltende Vorschriften bei Elektroinstallationen in Badezimmern und Feuchträumen. Bei der Installation des Heizkörpers, sowohl im Misch- (Elektro- und Heizungsbetrieb) als auch im reinen Elektrobetrieb, ist auf die Vorschrift DIN 57100 Teil 701 (VDE) zu achten. "Die zur Verwendung kommende Steckdose muss mindestens 60 cm von der nächsten Wasserstelle (Dusche, Wanne, Waschbecken, etc.) entfernt sein und sollte Spritzwasser geschützt sein".

Die Steckdose muss vor Gebrauch von einem autorisierten Fachbetrieb überprüft werden.

GARANTIE

Die Garantie beginnt mit dem Kaufdatum des Produktes und beträgt 2 Jahre. Unsere Garantieerklärung umfasst alle Material- und Verarbeitungsfehler. Weitere Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder eigene Veränderung des Produktes erfolgen sowie der natürliche Verschleiß, sind von der Garantie nicht erfasst.

SAFETY:

The product may only be used for its intended purpose. Take care of all instructions which are mentioned in this manual.

Take also care of applicable regulations for electrical installations in bathrooms and wet rooms. When installing the heater, if in mixed (electrical and central heating) or in electrical mode the standard is DIN 57100 Part 701 (VDE) and has to be ensured. The socket-outlet must be placed 60 cm away from baths, sinks, showers etc. The socket outlet must be checked prior to use by an authorized dealer.

WARRANTY

The warranty begins on the date of purchase of the product and is about 2 years. Our warranty covers all defects in material and workmanship. Other damages caused by improper handling or own modifications of the product and the natural wear out are not covered by the warranty. External damages of an already installed heating element will not be accepted as a complaint. In case of complaint it's our choice to repair or replace the damaged product. Subject to technical changes!

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Anforderungen der Normen und Vorschriften

Das Produkt entspricht den erforderlichen Richtlinien:

- 2006/95/EG - Niederspannungsrichtlinie
 - 2004/108/EG - Elektromagnetische Verträglichkeit
- und erfüllt die Anforderungen der harmonisierten Normen.

Der Elektroheizeinsatz besitzt die Kennzeichnung



Entsorgung und Recycling

Elektrische Geräte, die aus dem Verkehr gezogen wurden, erfordern wegen des Umweltschutzes eine spezielle Entsorgung. Daher können sie nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Das Zeichen  auf dem Gerät bedeutet, dass das gebrauchte Gerät nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden darf.

OTHER INFORMATION

Requirements of standards and regulations

The product is compliant with the applicable directives:

- 2006/95/WE – Low Voltage Electrical Equipment
 - 2004/108/WE – Electromagnetic Compatibility
- and complies with the requirements of other harmonized standards.

Electric heating element is certified with the mark



Waste management and recycling

In accordance with the applicable regulations of law on environment protection, electric appliances no longer in use must be disposed of in an appropriate manner.



A marking  shown on the product or its packaging indicates that it must not be disposed with other household waste.